

69. Heimattag der Siebenbürger Sachsen

70 Jahre – Für die Gemeinschaft



Pfingsten 2019 · Dinkelsbühl



Festabzeichen zu 10,00 € ist für alle Veranstaltungen erforderlich
Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €
Gesonderter Eintritt für Tanzveranstaltungen im Festzelt
Ermäßigter Eintritt für „Haus der Geschichte Dinkelsbühl“: 2,00 €

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
www.siebenbuerger.de

70 Jahre Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland

In ihrer 875-jährigen Geschichte haben die Siebenbürger Sachsen ein Gemeinwesen entwickelt, das mit dem Wohl des Einzelnen auch das Wohl der Gemeinschaft förderte. Von 1944 bis zur Gründung des „Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien“ im Jahr 1990 gab es allerdings keine Vertretung in Rumänien.

Eine Vertretung haben sich die Siebenbürger Sachsen aber in Deutschland geschaffen. Hier lebend, hierher geflohen oder entlassen, hatten sie nach Kriegsende erste Zellen neuer Gemeinschaft gebildet. Als Solidargemeinschaft, die nicht mehr auf Hilfe von außen angewiesen sein sollte, gründeten sie am 26. Juni 1949 in München ihren Verband.

„Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben, denen die Heimat genommen wurde und die fern von ihr in Deutschland leben, treten zusammen und gründen, die Heimat im Herzen, einen Verein zur gegenseitigen Hilfe“, heißt es in der Präambel der ersten Satzung des Verbandes.

Im Prozess der Anerkennung der Siebenbürger Sachsen als Vertriebene, wodurch sie die sich aus dem Bundesvertriebenen- und Lastenausgleichsgesetz ergebenden Rechte genießen konnten, entwickelte sich der Verband zur Interessenvertretung auf politischem, wirtschaftlichem, sozialem, rechtlichem und kulturellem Gebiet.

Heute gehören dem Verband in acht Landesgruppen und 98 Kreisgruppen 19.574 Familien als Mitglieder an. Ihnen, aber auch allen anderen Siebenbürger Sachsen kommen seine Bemühungen zur Integration in der Bundesrepublik Deutschland wie zur Erhaltung, Bewahrung und Weiterentwicklung siebenbürgisch-sächsischer Gemeinschaft und Kultur zugute. Letzteres verfolgt er über die Grenzen Deutschlands hinaus in enger Zusammenarbeit mit weiteren siebenbürgisch-sächsischen Einrichtungen und den Partnerorganisationen in Europa und Übersee. Den Landsleuten in Siebenbürgen lässt er Unterstützung zukommen und ist über sein Sozialwerk auch in Deutschland karitativ tätig.



Foto: Christian Melzer, 2009



ZUM GELEIT

Sehr geehrte Gäste unseres Heimattages, liebe Landsleute, „70 Jahre – Für die Gemeinschaft“ lautet das Motto des diesjährigen Heimattages. Der grundlegende Wesenszug der Siebenbürger Sachsen, immer für die Gemeinschaft einzustehen, lebt auch 70 Jahre nach der Gründung unseres Verbandes. Wir stehen für die siebenbürgisch-sächsische Gemein-

schaft ein, wir stehen aber auch ein für die Gemeinschaft in der Bundesrepublik Deutschland! Dies gilt in ganz besonderem Maße bei der Erfüllung des Generationenvertrages, auf dem das deutsche Rentenrecht beruht: Unsere berufstätige Generation leistet in nicht unerheblichem Maße Beiträge in die Rentenkasse. Wie sieht es aber umgekehrt aus? Ist die bundesdeutsche Gemeinschaft auch für uns da, wenn es um Rentengerechtigkeit geht? Oder werden wir in diesem Bereich, in dem es um die Anerkennung der in Rumänien erbrachten Arbeitsjahre unserer Rentner geht, also um eine angemessene Würdigung der Lebensleistung, wie Bürger zweiter Klasse behandelt? Diesem Themenkomplex ist die Podiumsdiskussion am Pfingstmontag gewidmet. Lassen Sie sich diese Diskussion nicht entgehen und diskutieren Sie mit!

Doch erleben Sie vorher die vielfältigen Veranstaltungen des Heimattages. Besuchen Sie die Vorträge, die vielen Ausstellungen und Musikdarbietungen, tauchen Sie ein in die bezaubernde Welt unserer Jüngsten, die sich Samstagnachmittag mit ihren Talenten vorstellen, und lassen Sie sich die Schmankerl am Siebenbürger Markt ebenso wenig entgehen wie den farbenprächtigen Trachtenumzug und den Fackelzug zu unserer Gedenkstätte. Die mitausrichtende Landesgruppe Baden-Württemberg hat sich diesmal mit der Präsentation der Pfingstbräuche aus Siebenbürgen etwas ganz Besonderes ausgedacht.

Genießen Sie den Heimattag, und machen Sie ihn zu einem Fest der Freude und des freudigen Wiedersehens! Vergessen wir dabei aber nicht, dass so eine Veranstaltung nur durch den Einsatz unserer Ehrenamtlichen und der Mitarbeiter der Geschäftsstelle möglich wird. Dafür sage ich danke!

Unser aller Dank gilt wie immer der gastfreundlichen Stadt Dinkelsbühl, die uns zu Pfingsten seit Jahrzehnten die Tore öffnet und uns herzlich empfängt.

H. Daniel

Herta Daniel, Bundesvorsitzende

WILLKOMMENSGRUSS
ZUM HEIMATTAG DER
SIEBENBÜRGER SACHSEN
AN PFINGSTEN 2019



Auch Pfingsten 2019 liegt das Zentrum der siebenbürgisch-sächsischen Welt im mittelfränkischen Dinkelsbühl. Als Oberbürgermeister Ihrer Pfingststadt Dinkelsbühl darf ich Sie auch heuer recht herzlich aus allen Teilen der Welt willkommen heißen und freue mich, dass Sie vom 7. bis 10. Juni unsere Gäste sein werden.

Fahnen werden gehisst, Blumen und viele Pflanzen schmücken die Straßen, der Duft von Striezeln weht durch die Luft, siebenbürgisch-sächsische Mundarten prägen die Unterhaltungen in unseren Straßen und vielfältige Musik erklingt überall. Dinkelsbühl ist nicht mehr nur mittelfränkisch über Pfingsten, und das ist gut so.

Sehr gerne sind wir seit fast 70 Jahren nicht nur Austragungsort, sondern Partner und Freund der Siebenbürger Sachsen und des Verbands. Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem 70. Geburtstag.

70 Jahre Verband darf man mit großem Stolz feiern. So lautet auch das Motto des Heimattages „70 Jahre – Für die Gemeinschaft“. Mit dem Verband tragen Sie zum Erhalt des Kulturerbes und der Identität der Siebenbürger Sachsen, für deren Zusammenhalt, für eine Eingliederung in die neue Heimat und für eine politische Vertretung bei. Das sind alles wichtige Aufgaben, die eine Gemeinschaft braucht. Diese Gemeinschaft kommt auch durch ein starkes „Wir-Gefühl“ – oftmals über Generationen hinweg – bei den Heimattagen zum Ausdruck.

Als Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl grüße ich Sie als unsere Freunde und Partner, wünsche ein harmonisches Gelingen der Festtage, einen angenehmen Aufenthalt und viel Freude beim Wiedersehen.

A handwritten signature in blue ink that reads "Christoph Hammer". The signature is written in a cursive, flowing style.

Dr. Christoph Hammer,
Oberbürgermeister
der Großen Kreisstadt Dinkelsbühl

Mai 2019

HINWEISE

Gestaltung des Heimattages:

Landesgruppe Baden-Württemberg des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V., unterstützt von der Bundesgeschäftsstelle, der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD), den Fachreferaten Organisation Heimattag und Kultur sowie der Gemeinschaft Evangelischer Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V.

Koordination: HORST WELLMANN

Festkanzlei

Rathaus, Segringer Straße 30

Samstag-Sonntag 8-18 Uhr

Montag 8-12 Uhr

Infostand:

Weinmarkt vor Schranne und Sparkasse
Samstag-Sonntag, 9-18 Uhr. Infos zum Heimattag und Verband, Informationsmaterial, Andenken, Publikationen u.a.
Sonntag, 17-19 Uhr vor dem Infostand:
AKTION DER SJD ZUR MITGLIEDERWERBUNG FÜR DEN VERBAND.



Kontakt- und Informationsstände:

Im *Foyer der Schranne*, Samstag-Sonntag von 9.00-18.00 Uhr:

- das Siebenbürgen-Forum des DFDR,
- die Stiftung Kirchenburgen,
- Verband der Siebenbürgisch-Sächsischen HOGs,
- die Michael Schmidt Stiftung und die
- Carl Wolff Gesellschaft (CWG). Die CWG informiert am Samstag von 9.00-18.00 Uhr auch im *Kleinen Schrannensaal*.

Gedenkbücher liegen in der Dreikönigskapelle neben dem Segringer Tor auf. Sonntag: 10-13 und 15-18 Uhr

Umkleidemöglichkeiten für TrachtenträgerInnen gibt es in der Dreifachturnhalle, Ulmer Weg 6, am Sonntag, 7.00-16.00 Uhr. Für dort deponierte Kleidung und Gegenstände wird nicht gehaftet. Kleidungsstücke, Schirme etc. kann man in der Festkanzlei im Rathaus abgeben.

Ordnungsdienst: Die Ordner tragen blau-rote Armbinden.

Unterkünfte vermittelt: Touristik Service, Altrathausplatz 14, Tel.: (09851) 902-440, Mail: touristik.service@dinkelsbuehl.de.

Haus der Geschichte, Altrathausplatz 1

Ermäßigter Eintritt von 2,00 € für Heimattagsbesucher

Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2

- Buchausstellung mit Verkauf „Buchversand Südost“, 1. Stock
- *Vom Bergwanderer zum Bergsteiger*. Fotoausstellung des DAV, Sektion Karpaten
- Kulturerbe Kirchenburgen e.V.
- Siebenbürgisch-Sächsische Stiftung
- Buchverkauf siebenbürgischer Autoren
- Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk und viele weitere Anbieter von Trachten, Kunstgewerbe und Stickwaren
- Siebenbürgischer Schmuck, Postkarten und Parfüm

Ev. Kirche St. Paul, Nördlinger Straße

Für die Gemeinschaft eintreten – 70 Jahre Verband der Siebenbürger Sachsen. Dokumentationsausstellung

Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

- Siebenbürger Markt mit siebenbürgischen Spezialitäten
- *Zeitreise*. Ausstellung MICHAEL LASSEL. Kunstgewölbe
- *Gut behaubtet, behütet und betucht*. Kopfracht bei den Siebenbürger Sachsen, Konzertsaal

Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14

- *Mapping Sibiu*. Ausstellung Künstlergruppe connect 48/11

Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, neben Münster

- *Schön war die Zeit*. Fotos von HERMANN G. ROTH. Ausstellung des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim
- *Informationsausstellung* und *Buchverkauf* des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde und des Siebenbürgen-Institutes
- *Informationsausstellung* des Siebenbürgischen Kulturzentrums Schloss Horneck

Siebenbürgisches Dorf beim Festzelt auf dem Schießwasen

- Siebenbürgische Spezialitäten, deftig bis süß, ab Freitagabend
- Sonntagnachmittag für Kinder mit Hüpfburgen, Basteln und verschiedenen Spielen

Liebe Gäste unseres Heimattages!

Bekenntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen. Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratung und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.

JUGENDZELTPLATZ UND FESTZELT

Zeltplatz

Am Bahndamm an der Luitpoldstraße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes – befindet sich der Zeltplatz für Jugendliche mit eigenem Zelt. Er wird von der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD) betreut.

Verantwortlich: BERND BREIT, TOBIAS KREMPELS, FREDERIKE STAMM,
ANDREA WAGNER

Übernachtungsgebühr für die gesamte Zeit des Heimattages:

- 40,00 € plus Festabzeichen zu 10,00 € je Person
- Für Verbandsmitglieder 25,00 € plus Festabzeichen zu 10,00 €/Person – sie erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €.

Müllkaution: 10 € pro Person sind zu entrichten, die bei Abgabe des Müllsacks erstattet werden.

Im Bereich des Festzeltes wie auch in ganz Dinkelsbühl sind Abfälle und Müll ausschließlich in den dazu bereitgestellten Mülltonnen zu entsorgen.

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf

Beide stehen auf dem „Schießwase“, Von-Raumer-Straße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes.

Verantwortlich: INGWELDE JUCHUM, ERHARD BARTESCH

Eintritt: Festabzeichen zu 10,00 € – Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €.

Zusätzlicher Eintritt für Tanzveranstaltungen im Festzelt: Freitag 14,00 €, Samstag und Sonntag je 5,00 €.

Das Parken und Übernachten im PKW beim Festzelt und in den anliegenden Straßen ist gemäß Straßenverkehrsordnung nicht gestattet.



Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in
Deutschland (SJD)

Ich gehör' dazu! Du auch?

#SJDGesicht19

Werde unser neues
SJD Gesicht!

Jungsachsntag

Save the date 26.10.19



TREFFLOKALE

Agnetheln	Goldene Rose, Marktplatz 4
Brenndorf	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
Bulkesch	Gasthof Felsenkeller, Mönchsroth
Bukarest	Restaurant Luis, Segringer Straße 4
Denndorf	Waldesruh, Unterwinstetten 12
Felmern	Zur Glocke, Weinmarkt 1
Frauendorf	Festzelt auf dem Schießwasen
Großau	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
Großscheuern	Zur Glocke, Weinmarkt 1
Hamruden	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Heldsdorf	Restaurant Rhodos, Schreinersgasse 5
Heltau	Mare e Monti, Segringer Straße 48
Hetzeldorf	Schranne, Festsaal, Weinmarkt 7
Kleinschelken	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
Kleinschenk	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
Keisd	Gasthaus Dollinger, Segringen, Nr. 49
Mardisch	Goldene Rose, Marktplatz 4
Marienburg	Restaurant Shanghai, Nördlinger Str. 27
Mergeln	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
Meschen	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
Neithausen	Schranne, Festsaal, Weinmarkt 7
Neppendorf	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
Neudorf/Hermannstadt	Goldene Rose, Marktplatz 4
Neustadt/Burzenland	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
Nußbach	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
Petersberg	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
Probsdorf/Harbachtal	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
Rosenau	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
Rothbach	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Schäßsburg	Zum Wilden Mann, Wörnitzstraße 1
Schirkanyen	Schranne, Festsaal, Weinmarkt 7
Schönberg	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Schorsten	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
Tartlau	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
Trappold	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Weidenbach	Mare e Monti, Segringer Straße 48
Weißkirch/Schäßsburg	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
Wolkendorf	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
Zeiden	Ristorante Amalfi, Segringer Str. 54
Zendersch	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8



Das Kulturprogramm wird gefördert durch
**Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales**

FREITAG, 7. JUNI 2019

- 12.00 Uhr Der Zeltplatz wird eröffnet
Bahndamm an der Luitpoldstraße
- 18.30 Uhr **Mapping Sibiu.** Ausstellung der Künstlergruppe
 „connect 48/11“. Vernissage mit Empfang
 Einführung: INGRID METZNER, Leiterin des Hauses der Geschichte Dinkelsbühl
Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 1
- 19.30 - TANZVERANSTALTUNG
- 1.00 Uhr Willkommensparty mit **Schlager-Taxi.** – 22.00-23.00 Uhr Gastauftritt **Feuerherz** (siehe Anzeigen Seite 21). Einlass ab 19.00 Uhr
Festzelt auf dem „Schießwasen“

F
r
e
i
t
a
g

SAMSTAG, 8. JUNI 2019

- SPORTTURNIERE DER JUGEND
- 8.00 - **Fußball:** *TSV-Sportplatz, Alte Promenade*
- 18.30 Uhr Verantwortlich: TOBIAS KREMPELS, MARK PENKERT
- 8.00 - **Tennis:** *TSV-Tennisplätze, Alte Promenade*
- 18.00 Uhr Verantwortlich: LUDWIG GROFFNER
- 9.00 - **Volleyball:** *Dreifachturnhalle, Ulmer Weg*
- 18.00 Uhr Verantwortlich: ASTRID WEBER, CHRISTINE PENKERT
- Musiksession** 12.00-19.00 Uhr, *Skaterplatz*
 Verantwortlich: ERHARD FRITSCH
- Siegerehrung** im Anschluss an die Turniere
- 9.00 Uhr ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN
 UND VERKAUFAUSSTELLUNGEN
 Verantwortlich: UTE BAKO
- Vom Bergwanderer zum Bergsteiger.** Fotoausstellung des DAV, Sektion Karpaten
 Einführung: HANS WERNER, Vorstandsmitglied des DAV, Sektion Karpaten
- Verkaufs- und Infostände**
- Bücher des „Buchversand Südost“ (siehe Anzeige Seite 25) und der „Siebenbürgisch-Sächsischen Stiftung“ sowie von KATHARINA GABBER, ANGELIKA MELZER, IOANA HEIDEL und MALWINE MARKEL
 - Trachten & Kunstgewerbe: „Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk“, „Flitterkränze“, UTE LÄUFER, GERDA POPA, MARIA RILL, Kunstschmied THELLMANN
 - Kulturerbe Kirchenburgen e.V.
 - Goldschmied RICHARD LORENZ

S
a
m
s
t
a
g

S
a
m
s
t
a
g

S
a
m
s
t
a
g

- Silberschmied ALEXANDER LANGER
- Postkarten von ELKE FLEPS
- Siebenbürgische Fanartikel von „Fans Unlimited“
- Parfüm „Siebenbürgen“ von „Alta Mydesign UG“
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. und 2. Stock

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

9.15 Uhr **Für die Gemeinschaft eintreten – 70 Jahre Verband der Siebenbürger Sachsen.** Dokumentation
Einführung: HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

9.30 Uhr - **Schloss Horneck und die zentralen Kultureinrichtungen der Siebenbürger Sachsen.** Informationsausstellungen

- **Schön war die Zeit.** Fotoausstellung HERMANN ROTH. Siebenbürgisches Museum Gundelsheim
Einführung: Dr. MARKUS LÖRZ, Kurator des Siebenbürgischen Museums Gundelsheim

- **Buchausstellung** & Präsentation von Neuerscheinungen durch Dr. INGRID SCHIEL, Geschäftsführerin des Siebenbürgen-Institutes an der Uni Heidelberg
Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, 1. Stock

10.15 Uhr **„Gut behaubtet, behütet und betucht“. Siebenbürgisch-sächsische Kopfbedeckungen**

Einführung: CHRISTA MARIA ANDREE

Organisation: CHRISTA MARIA ANDREE, ROSWITHA BERTLEFF, INES WENZEL

Kunstgewölbe, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

10.30 Uhr **Zeitreise.** Gemälde von MICHAEL LASSEL

Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER, Kulturrefent
Kunstgewölbe, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES

Eröffnung: MICHAEL KONNERTH, Vorsitzender der Landesgruppe Baden-Württemberg

Ansprachen: Dr. CHRISTOPH HAMMER, Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl

SYLVIA STIERSTORFER, MdL, Beauftragte der Bayerischen Staatsregierung für Aussiedler und Vertriebene

Grußworte

Mitwirkung: UTA JAKOB-BIRTHELMER, Oboe; PATRICK BIRTHELMER, Oboe; **Dinkelsbühler Marketenderin** mit **Solotrompeter** der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**

Moderation: BIANCA PROBSDORFER & PATRICK WELTHER

Schrannen-Festsaal

- 12.00 - **Euer Sächsesch Radio Transsylvania International**,
18.00 Uhr <http://rti-radio.de>, bietet Partytime & Liveprogramm
Altrathausplatz
- 13.00 Uhr HANS WERNER: **Legendäre Seidenstraße und Pamir Gebirge**. Multimediashow, DAV Sektion Karpaten
Kleiner Schranrensaal
- 13.15 Uhr **Bockelung**. Vorführung und praktische Anleitung
Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- 13.30 Uhr PLATZKONZERT *vor der Schranne*
Siebenbürger Blasmusik Stuttgart
Leitung: REINHARD KONYEN
- 14.00 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH
Leitung: NATALIE BERTLEFF, TANJA SCHELL, SJD
Moderation: NATALIE BERTLEFF; MAXIMILIAN FRANK
Schrannen-Festsaal
- VORTRAGSREIHE der CWG (siehe Anzeige S. 20)
- 14.00 Uhr REINHOLD J. SAUER: Begrüßung, Grußworte
HANS E. TISCHLER, Deutscher Konsul in Hermanns-
stadt: Einleitungsansprache
- 14.15 Uhr ROBERT ADAMS: EU-Förderprogramme in Sieben-
bürgen „Horizon 2020“
- 15.00 Uhr MICHAEL BARTH, Sachverständiger Immobilienbe-
wertung: Immobiliendienste von Siebenbürgern für
Siebenbürger in Deutschland und in Siebenbürgen
- 16.15 Uhr WERNER BRAUN, DWK, HARALD FRIEDRICH DWS,
Deutsche Wirtschaftsclubs aus Siebenbürgen stel-
len vor: „Auto made in Transsilvanien“
- 17.00 Uhr ROBERT ADAMS: 125 Jahre Geburtstag Hermann
Oberth, 90 Jahre „Wege zur Raumschiffahrt“ und
Frau im Mond, 50 Jahre Mondlandung
Kleiner Schranrensaal
- 14.00 Uhr **50 Jahre Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturrat**.
Vortrag mit Bildpräsentation von Dr. INGRID SCHIEL
Katholisches Pfarrzentrum, Kirhhöflein 1, 1. Stock
- 14.00 Uhr **Karpatenblech** lässt es scheppern
Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- 14.15 Uhr **Die Entwicklung einer sächsischen Standestracht
im Kontext west- und osteuropäischer Mode**. Vor-
trag Dr. IRMGARD SEDLER, Kulturpreisträgerin 2019
Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- 15.30 Uhr **Zweige verwurzeln** – eine KUNSTPERFORMANCE
von **Bombast Duo**: ELENA ZIPSER, KASIA GUZOWSKA
Beitrag der Kulturreferentin für Siebenbürgen

Einführung: DR. HEINKE FABRITIUS, Kulturreferentin für Siebenbürgen

Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, 1. Stock

S
a
m
s
t
a
g

16.00 Uhr **Restaurierung in Mardisch & Martinsdorf.** EU-Projekt der Handwerkskammer München-Oberbayern
Vortrag & Filmvorführung von WOLFGANG WEIGL
Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

16.15 Uhr **BRAUCHTUMSVERANSTALTUNG**
„Pfingstbräuche in Siebenbürgen“ präsentiert von
Jugendblaskapelle Sachsenheim, Siebenbürgischer Chor Baden-Württemberg, Vereinigte Tanzgruppen aus Baden-Württemberg

Leitung: HELGE KREMPELS, ILSE MARIA ABRAHAM,
ASTRID GÖDDERT, WALTER THEISS

Schranken-Festsaal

S
a
m
s
t
a
g

18.00 Uhr **FESTVERANSTALTUNG**
Für die Gemeinschaft – 70 Jahre Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.

Begrüßung: HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende

Grußwort: Prof. Dr. BERND FABRITIUS, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten

Festrede: Dr. FLORIAN KÜHRER-WIELACH, Direktor des IKGS an der LMU München

Musik: **Siebenbürgischer Chor Baden-Württemberg.** Leitung: ILSE MARIA ABRAHAM

St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

S
a
m
s
t
a
g

19.00 - TANZVERANSTALTUNGEN

1.00 Uhr *Schranne:* **Karpaten-Express.**

Leitung: REINHARD KONYEN

Festzelt: **Highlife Band** (siehe Anzeige S. 22)

SONNTAG, 9. JUNI 2019

S
o
n
n
t
a
g

8.00 Uhr **EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES**
durch HANS JÜRGEN LITSCHEL und ALFRED DEPPNER

9.00 Uhr **PFINGSTGOTTESDIENST**
Predigt: Kirchenrätin MELITTA MÜLLER-HANSEN, Rundfunkbeauftragte der Bayerischen Landeskirche

Liturg: Prof. Dr. BERTHOLD KÖBER, Vorsitzender der Gemeinschaft Ev. Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V.

Lesung: TOBIAS und ANNA KREMPELS

Orgel: ANDREA KULIN

Musik: **Siebenbürgischer Chor Baden-Württemberg**

Leitung: ILSE MARIA ABRAHAM
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

9.30 Uhr **AUFSTELLUNG DES TRACHTENUMZUGES**
Verantwortlich: INES WENZEL, DR. ANDREAS ROTH,
MICHAEL KONNERTH, RAINER LEHNI, MARK PENKERT
Auf der Bleiche und Dr.-Martin-Luther-Straße

10.30 Uhr **TRACHTENUMZUG (Wegführung** auf Seite 16-17, **Reihenfolge der Gruppen** auf Seite 15, 18-19)
Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

11.30 Uhr **KUNDGEBUNG vor der Schranne**
Pfingstgruß: Prof. Dr. BERTHOLD KÖBER, Vorsitzender der Gemeinschaft Ev. Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V.

Choral **(Text** auf Seite 14)

Ansprachen: HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende
RAINER WIELAND, MdEP, Vizepräsident des Europäischen Parlaments

CAROLINA TRAUTNER, MdL, Staatssekretärin im Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales in Bayern

Siebenbürgenlied – Deutschlandlied **(Text** S. 14)

Begleitung: **Siebenbürger Musikanten Heidenheim und Schorndorf**
Leitung: REINHOLD RILL

12.00 - **Euer Sächsesch Radio Transsylvania International**
18.00 Uhr <http://rti-radio.de> gewährt einen Blick hinter die Kulissen und informiert über das Radio-Projekt
Altrathausplatz

MUSIK ZUM MITTAGSTISCH

12.30 Uhr *Kleiner Schranrensaal:* **Zeidner Blaskapelle**

Leitung: REINHARD GÖBBEL

13.00 Uhr *Schranne:* **Siebenbürger Trachtenkapelle Göppingen/Schwäbisch Gmünd**

Leitung: REINI MORI

14.00 Uhr *Spitalhof:* **Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf**

Leitung: GÜNTHER MACHAU

14.00 Uhr *Festzelt:* **Siebenbürger Blaskapelle Böblingen**

Leitung: DIETER TARTLER

13.00 Uhr **Clown-Zaubershow mit Ballonclown TINI.** Unterhaltungsprogramm für unsere Kleinsten und alle Junggebliebenen

Leitung: NATALIE BERTLEFF, TANJA SCHELL, SJD
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

- 13.30 Uhr RECHTSBERATUNG
Dr. JOHANN SCHMIDT, Rechtsreferent des Verbandes
Rathaus, Sitzungssaal 2. Stock, Segringer Straße 30
- 14.00 Uhr AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ
Volkstanzveranstaltung der SJD (entfällt bei Regen)
Leitung: JENNIFER BRUSCH
Vor der Schranne Moderation: JACQUELINE MELZER,
MARC-ALEX. KRAFFT
Altrathausplatz Moderation: JULIA ZAKEL,
MARINUS MESSMER
Musik: **Siebenbürger Trachtenkapelle Göp-
pingen/Schwäbisch Gmünd** dirigiert
von BERNHARDT STAFFENDT
- 14.00 Uhr **Vor 75 Jahren – Zeitenwende in Nordsiebenbürgen**
Multimedialer Vortrag von HORST GÖBBEL
Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, 1. Stock
- 14.00 Uhr **Bockelung.** Vorführung und praktische Anleitung
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6
- 15.00 Uhr Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH & Dr. AXEL FROESE
**Schloss Horneck auf dem Weg zum Kultur- und
Begegnungszentrum – Aspekte des Um- und Aus-
baus.** Präsentation mit anschließender Diskussion
Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, 1. Stock
- 15.30 Uhr KURZFILMVORFÜHRUNG mit DISKUSSION
**Deutsche Minderheit – 100 Schicksale in 100
Jahren modernem Rumänien.** Beitrag der Michael
Schmidt Stiftung
Moderation: CHRISTEL UNGAR-ȚOPESCU, Redakteurin
der Sendung „Akzente“ von TVR
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6
- 17.00 Uhr PREISVERLEIHUNGEN
**Ehrenstern der Föderation der Siebenbürger
Sachsen**
an: Prof. Dr. BERND FABRITIUS
Laudatio: D. DR. CHRISTOPH KLEIN
Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2019
an: D. DR. CHRISTOPH KLEIN
Laudatio: Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH
an: Dr. IRMGARD SEDLER
Laudatio: Dr. MATTHIAS HENKEL
Ernst-Habermann-Preis
an: NADIA CODREANU
Laudatio: HELMUTH HENSEL
Musik: DAGMAR BAATZ, Mezzosopran
ANDREA KULIN, Mezzosopran
BETTINA WALLBRECHT, Sopran

FABIAN LUTSCH, Tenor, Geige, Akkordeon

HANS WALTER LUTSCH, Bariton, Geige, Bratsche, Gitarre

PHILIPP LUTSCH, Sopran, Geige

St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

TANZVERANSTALTUNGEN

17-1 Uhr *Festzelt:* **Nova Band**, ab 20.45 **Rocky 5** (siehe Anzeigen Seite 22-23)

19-1 Uhr *Schranne:* **Party Duo** (siehe Anzeige Seite 23)

19.00 Uhr OPEN AIR

Musik zum Zuhören und Mitsingen mit: MICHAEL ALTMANN, MARCO DICK, JÜRGEN FILFF, MICHAEL HENNING, FABIAN KLOOS, PATRICK KREMPPELS, JACQUELINE MELZER, MELANIE PAULI, CHRISTOPHER SCHULLER

Organisation: Dr. ANDREAS ROTH, SJD

Vor der Schranne (bei Regen Schranken-Festsaal)

21.00 Uhr AUFSTELLUNG FACKELZUG *vor der Schranne*
Verantwortlich: RAINER LEHNI, DR. ANDREAS ROTH

22.00 Uhr FEIERSTUNDE *an der Gedenkstätte*
(bei Regen *in der St.-Pauls-Kirche* um **21.30 Uhr**)

Ansprache: Dr. WOLFGANG BONFERT

Großer Zapfenstreich **Knabenkapelle Dinkelsbühl**

MONTAG, 10. JUNI 2019

9.30 Uhr PODIUMSDISKUSSION

Rentengerechtigkeit – für Jung und Alt, auch für uns!

Teilnehmer: - Prof. Dr. BERND FABRITIUS, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen & nationale Minderheiten
- Dr. VOLKER ULLRICH, MdB, Mitglied der Bundestagsausschüsse Recht & Verbraucherschutz sowie Angelegenheiten der Europäischen Union
- HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende
- Dr. ANDREAS ROTH, Bundesjugendleiter

Moderation: Dr. JOHANN SCHMIDT, Rechtsreferent des Verbandes

Schranken-Festsaal

SCHLUSSWORT *im Schranken-Festsaal*

HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende

HOLZFLEISCHESSEN *im Spitalhof*

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

S
o
n
n
t
a
g

M
o
n
t
a
g

M
o
n
t
a
g

CHORAL

Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
Und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,
Cherubim und Seraphinen,
Stimmen dir ein Loblied an,
Alle Engel, die dir dienen,
Rufen dir stets ohne Ruh:
Heilig, heilig, heilig! zu.

SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,
Land der Fülle und der Kraft,
mit dem Gürtel der Karpaten
um das grüne Kleid der Saaten,
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden
einer längst verfloss'nen Flut;
nun ein Meer von Ährenwogen,
dessen Ufer, waldumzogen,
an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,
unser teures Vaterland!
Sei begrüßt in deiner Schöne,
und um alle deine Söhne
schlinge sich der Eintracht Band.

DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand.
Blüh' im Glanze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!

TRACHTENUMZUG

Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

Bleiche, Wörnitz Tor, Altrathausplatz, Ledermarkt,
Weinmarkt, Dr.-Martin-Luther-Str., Obere Schmiedgasse,
Bauhofstraße, Lange Gasse, Wethgasse, Nördlinger Straße

- 1 Bundesjugendleitung SJD Dr. ANDREAS ROTH
- 2 Dinkelsbühler Knabenkapelle PAUL LECHNER
- 3 Sächsische Tanzgruppe (TG) Zeiden CHRISTINE VLĂDĂREAN,
MIHAI BÎRLEA
- 4 Siebenbürger Jugend Traun ELKE HIHN, HANNA ROTH

Hessen

- 5 Kreisgruppe (KG) Kassel-Nordhessen MICHAEL THEUERKAUF

Nordsiebenbürgen

- 6 Heimatortsgemeinschaft (HOG) Deutsch-Zepling
THORSTEN SCHULLER

Baden-Württemberg

- 7 Landesgruppe Baden-Württemberg MICHAEL KONNERTH
- 8 Siebenbürger Musikanten Heidenheim REINHOLD RILL
- 9 KG Heidenheim MICHAEL ROTH
- 10 Vereinigte Blaskapellen Göppingen & Schwäbisch Gmünd
REINHOLD MORI, BERNHARDT STAFFENDT

- 11 KG Göppingen & KG Schwäbisch Gmünd A. TERSCHANSKI

- 12 KG Reutlingen - Metzingen - Tübingen ROSA SCHULZ

- 13 KG Heilbronn INES WENZEL

- 14 Siebenbürgisch-Sächsische Kinder- und Jugendgruppe
Heilbronn KIM BUORTESCH, ISABELL MARKEL

- 15 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe (JTG) Heilbronn
REINER ADAM, PATRICK WELTHER

- 16 Siebenbürger Blaskapelle Kreis Böblingen e.V.
Ltg. KLAUS TARTLER, Dir. DIETER TARTLER

- 17 Siebenbürger Sachsen Kreis Böblingen e.V. & HOG
Kleinschelken e.V. R. HELWIG & E.-M. SCHOGER, G. WEISS

- 18 KG Tuttlingen mit TG Tuttlingen MARTIN BRENNDÖRFER

- 19 Siebenbürgisches Jugendorchester Sachsenheim
WALTER THEISS

- 20 KG Sachsenheim JOHANN KRESTEL

- 21 Kindertanzgruppe Sachsenheim INGRID SCHUSTER,
HILDEGARD FRANK, HELMUTH FRANK

- 22 JTG Sachsenheim I. SCHUSTER, H. FRANK, H. FRANK

- 23 TG Sachsenheim UTE MARTINI-KREMPELS, JOHANN KRESTEL

- 24 Siebenbürgisch-Sächsische JTG Biberach
ASTRID GÖDDERT, CARINA LUDWIG

- 25 KG Biberach MATHIAS HENRICH

- 26 Siebenbürger Blasmusik Stuttgart e.V.
Vors. MICHAEL ROCHUS, Dir. REINHARDT KONYEN

Schäßburger Raum

- 27 HOG Zendersch e.V. ELKE SCHUSTER

- 28 HOG Denndorf MICHAEL GUNNESCH

- 29 HOG Malmkrog ADELE GÄRTNER

- 30 HOG Keisd MICHAEL FILP



Ein **Willkommensgeschenk** – USB-Stick samt LED-Schlüsselanhänger oder eine CD – gibt es während des Heimattages am Infostand oder in der Festkanzlei für alle, die Mitglied werden im Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.





VERANSTALTER
 Verband der Siebenbürger
 Sachsen in Deutschland e.V.
 Verantwortlich:
 HORST WELLMANN

ÖFFENTLICHE TOILETTEN

- Schranne, Keller, Weinmarkt 7
- Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30
- Evang. Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. Stock
- Siebenbürger Markt, Dr.-Martin-Luther-Straße 6: WC-Container, WC in der Spitalgasse, WC im Vorraum von Konzertsaal und Kunstgewölbe
- Touristik Service, Altrathausplatz 14

- 31 Trachtengruppe Waldhütten HANS SCHOBEL
 32 HOG Weißkirch ROTRAUD BEER, FRANZ SCHUFFERT
 33 HOG Trappold MICHAEL ALBERT
 34 HOG Groß-Alisch WILHELM PAUL

Nordrhein-Westfalen

- 35 Landesgruppe Nordrhein-Westfalen RAINER LEHNI
 36 Siebenbürgische JTG Wiehl-Bielstein B. & H. KESSMANN
 37 KG Wuppertal WILHELM FUNK

Burzenland

- 38 *Zeidner Blaskapelle & Fränkisch Blech* Ltg. PETER ROTH,
 Dir. REINHARD GÖBBEL & Ltg. MANFRED VÖLK
 39 Zeidner Nachbarschaft (Nbs.) HANS KÖNIGES
 40 Heimatgemeinschaft (HG) Wolkendorf KLAUS GUESS
 41 HG der Kronstädter in Deutschland URSULA THEISS
 42 Nbs. Schirkanyen KRIMHILD BONFERT, HANS KIRR
 43 9. Tartlauer Nbs. HERMANN JUNESCH
 44 HOG Neustadt im Burzenland MANFRED ROTH
 45 Rosenauer Nbs. e.V. MELITTA BARTESCH
 46 Honigberger Nbs. in Deutschland ANNELIESE MADLO
 47 HG Heldsdorf THOMAS GEORG NIKOLAUS
 48 HOG Nußbach HARALD JOHANNES ZELGY
 49 HOG Weidenbach WIELAND SCHMIDTS
 50 *Petersberger Nbs. mit ihrer Blaskapelle* MANFRED BINDER,
 Ltg. HANS JAKOB, Dir. HORST JAKOB jun.

Harbachtal und Großschenker Raum

- 51 HOG Mergeln HELMINE GALL, FRIEDER MÜLLER
 52 Trachtengruppe Gürteln UDO SCHUSTER
 53 HOG Holzungen e.V. THOMAS SCHNEIDER
 54 HOG Zied WERNER SEDLER
 55 HOG Roseln e.V. BRIGITTE GÄRTNER
 56 HOG Großschenk SIGRID ALZNER
 57 HOG Alzen HANS-MARTIN TEKESER
 58 HOG Agnetheln HELGA LUTSCH
 59 HOG Kleinschenk GRETE THEIL
 60 HOG Hundertbücheln HERMANN ONGERT
 61 HOG Jakobsdorf bei Agnetheln ERWIN SCHNABEL
 62 HOG Probstdorf im Harbachtal KATHARINA HÜGEL
 63 HOG Schönberg e.V. INGE STÜRNER, MICHAEL RETTER

Hermannstädter Gegend

- 64 *Altmühltaler-Böhmische Blaskapelle*
 Ltg. und Dir. JOHANNES GUIST, MARKUS SCHÜLLER
 65 HOG Großscheuern UDO MÜLLER, GERHARD STOCK
 66 HOG Burgberg KATHARINA KRAUSS, SOFIA SCHUSTER
 67 HOG Großau e.V. DAGMAR BAATZ, IRMGARD VETRO
 68 Trachtengruppe der Nachbargemeinden Rothberg und
 Neudorf bei Hermannstadt ANITA PEPPPEL, HILDA ALBRICH
 69 HOG Michelsberg TONI-ERNST PIELDNER
 70 Stolzenburger Förderverein I. GIERELTH, D. KENZEL
 71 *Neppendorfer Blaskapelle* KURT MÜLLER

Unterwald

- 72 HOG Kelling DAGMAR RASTEL, KARL BULKESCHER
 73 HOG Dobring LUDWIG BEEG

- 74 Trachtengruppe Rätsch E. KLEIN, Pfr. KLAUS NEUGEBOREN
 75 Hamlesch e.V. STEFAN BUORTESCH
 76 Dorfgemeinschaft Weingartskirchen A. & M. LEISTER

Weinland

- 77 HOG Mortesdorf e.V. MARTIN SCHUSTER
 78 HOG Reichsdorf EDITH HÜGEL
 79 Siebenbürger Nbs. Meschen e.V. H. REINERTH
 80 HOG Scharosch an der Kokel GERTRUD WEINHOLD
 81 HOG Mardisch e.V. STEFAN ALBRICH, FRIEDRICH ZINK
 82 Trachtengruppe Frauendorf A. JUCHUM, M. THEIL
 83 HG der Deutschen aus Tobsdorf e.V. M. WAFFENSCHMID
 84 *Baaßner Blaskapelle*
 Ltg. ERWIN ARZ, ARTUR BOLINTH, Dir. ERWIN ARZ
 85 HOG Baaßen e.V. MICHAEL HERMANN
 86 HOG Bulkesch e.V. SUNNHILD WALZER

Repser und Fogarascher Land

- 87 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V. JOHANN HELLWIG
 88 HOG Seiburg HANS-GÜNTHER OPATZKI
 89 HOG Meschendorf e.V. MARIANNE THEIL
 90 HOG Galt e.V. ERIKA SCHMIDT
 91 HOG Stein WERNER KELLNER
 92 HOG Deutsch-Tekes GERHARD BAKO
 93 HOG Felmern ILSE WELTHER
 94 HOG Hamruden GERHARD HALLAS

Bayern

- 95 *Nürnberger Musikanten* GÜNTHER ZAKEL
 96 Kreisverband der Siebenbürger Sachsen Nürnberg
 ANNETTE FOLKENDT, GERLINDE ZAKEL
 97 TG der Siebenbürger Sachsen Nürnberg
 ROSWITHA BARTHEL, ANNEKATRIN STREIFERT
 98 Siebenbürgische JTG Nürnberg KATHRIN KEPP
 99 Siebenbürgische JTG Herzogenaurach BRIGITTE KREMPELS
 100 Trachtentanzgruppe Nadesch e.V. JESSICA ROTH,
 ALEXANDRA WOLFF, CHRISTOPHER ROTH
 101 Siebenbürgische Nbs. Roßtal HANS STÜHLER
 102 KG Bad Tölz - Wolfratshausen - Geretsried USCHY MEYNDT
 103 KG Waldkraiburg HEINZ FRAY
 104 KG Neuburg an der Donau WERNER GOTTSCHLING
 105 KG Traunreut RICHARD SCHNEIDER
 106 Siebenbürgisch-Sächsische TG Aschaffenburg
 ANNA KRECH, JÜRGEN HUPRICH
 107 KG Augsburg HELMUT SCHWARZ
 108 KG Dinkelsbühl - Feuchtwangen NATALIE HENNING,
 ANITA SCHULLER
 109 Siebenbürgische JTG München MARTINA SCHORSTEN,
 MONIKA THIESS
 110 *Siebenbürger-Banater Blaskapelle Ingolstadt*
 HERMANN MATTES
 111 KG Ingolstadt MANFRED BINDER
 112 Kindertanzgruppe Ingolstadt GERDA KNALL, ANITA MOOSER
 113 Schüler- und JTG Ingolstadt INGRID MATTES
 114 Volkstanzgruppe Ingolstadt CHRISTA BOTTAR, M. TONTSCH



Carl Wolff Gesellschaft

Siebenbürgischer Wirtschaftsclub
in Deutschland e.V.

Vortragsreihe der Carl Wolff Gesellschaft am Heimattag der Siebenbürger Sachsen Pfungsten 2019, 7.-10. Juni, Dinkelsbühl

Samstag, 8. Juni, Kleiner Schranrensaal

- 14.00 Uhr: REINHOLD J. SAUER: Begrüßung; HANS E. TISCHLER, Deutscher Konsul in Hermannstadt: Einleitungsansprache; Grußworte
- 14.15 Uhr: ROBERT ADAMS: EU-Förderprogramme in Siebenbürgen „Horizon 2020“
- 15.00 Uhr: MICHAEL BARTH, Sachverständiger Immobilienbewertung: Immobiliendienste von Siebenbürgern für Siebenbürger in Deutschland und in Siebenbürgen
- 15.45 Uhr: Pause mit Stehempfang
- 16.15 Uhr: WERNER BRAUN, DWK, HARALD FRIEDRICH DWS: Deutsche Wirtschaftsclubs aus Siebenbürgen stellen vor: „Auto made in Transsilvanien“
- 17.00 Uhr: ROBERT ADAMS: 125 Jahre Geburtstag Hermann Oberth, 90 Jahre „Wege zur Raumschiffahrt“ und „Frau im Mond“, 50 Jahre Mondladung
- 17.45 Uhr: Abschluss, Aussprachen, Diskussionen.

Die Carl Wolff Gesellschaft ist als ein vom siebenbürgischen Unternehmertum geprägtes Netzwerk einflussreicher Leistungsträger 2010 in München gegründet worden.

Im Geiste von Dr. Carl Wolff wollen wir Geschäftsleute und Leistungsträger aus Siebenbürgen und aus Ländern, in denen Siebenbürger Sachsen beheimatet sind, miteinander verbinden und unsere gemeinsame Kultur pflegen und erhalten. Zudem soll der Europäische Gedanke gelebt werden und es sollen auch Leistungsträger und Geschäftspartner unterschiedlicher Herkunft für eine Mitgliedschaft in unserem Wirtschaftsclub gewonnen werden.

Wir sehen uns in der Tradition unserer fortschrittlichen und geschäftstüchtigen Vorfahren, die bereits im frühen Mittelalter eine freiheitlich denkende Gesellschaft von Kaufmännern und Handwerkern aufbauen konnten. Dessen bewusst, wollen wir Synergien schaffen, die uns wirtschaftlich weiter- und unsere Gemeinschaft näher zusammenbringen. Wir wollen unsere Erfahrungen und Ressourcen zur Steigerung unseres Erfolgs selbst nutzen – aber auch für andere nutzbar machen.

Schlager-Taxi freut sich auf Dinkelsbühl 2019 weil der Auftritt ein Highlight im Terminkalender ist. **Schlager-Taxi** freut sich auf Dinkelsbühl 2019 weil man mit vielen Bekannten, Freunden und Musikern drei Tage lang dieses großartige Fest feiern.



Das ungewöhnliche an **Schlager-Taxi** ist, dass sich die „Alten“, ERHARD und FRED, seit Kindertagen kennen und die Jugendlichen, ROBIN und JAN, von Kindesbeinen an die Papas beim Musizieren begleiten. Es ist eine Verbindung, die weit über das Musizieren hinaus geht.

Besetzung (von links nach rechts): ERHARD BARTESCH (Keyboard, Gesang), ROBIN BARTESCH (Keyboard, Gesang), FRED ELST (Gitarre, Gesang), JAN ELST (Drums)

Kontakt: 0173/3019945, info@schlager-taxi.de

Info: www.schlagertaxi.de.



Feuerherz – mitreißende positive Energie

Große Vorfreude auf Dinkelsbühl 2019 herrscht bei DOMINIQUE, MATT, KARSTEN und SEBASTIAN, deren Band **Feuerherz** ihr vierjähriges Bestehen feiert. Für die vier Jungs ist die Band wie eine zweite Familie, deren Mitglieder unterschiedlicher nicht sein können: Naturliebhaber, Model, Rettungsschwimmer und Beachvolleyballer. Doch in ihrer jeweils größten Leidenschaft, der Musik, wachsen die vier zusammen. Durch sie können sie die Menschen inspirieren, etwas in ihnen bewirken, ihnen ein Lächeln ins Gesicht zaubern und einfach nur gute Laune verbreiten. Lassen Sie sich von ihrer positiven Energie mitreißen und genießen Sie wunderschöne Gefühle beim Auftritt von **Feuerherz** am Freitag.



Die schönste Zeit im Leben sind die Momente in denen Du spürst: Du bist zur richtigen Zeit am richtigen Ort. Für jede siebenbürgische Musikband – auch für uns, die **Highlife-Band** – ist die richtige Zeit der Heimattag, am richtigen Ort in Dinkelsbühl.

Es ist schön, am Heimattag dabei zu sein. Viel schöner ist es aber am Heimattag auf der Bühne zu stehen und für Euch Musik zu machen, denn Ihr macht uns zu dem, was wir sind. Kommt alle nach Dinkelsbühl und erlebt ein unvergessliches Wochenende.

Besetzung (von links): **ERNST ELSNER** (Keyboard), **RICHARD HANN** (Bass), **CHRISTIAN DAVID** (Gitarre), **MICHAEL SCHNEIDER** (Drums), **GERHARD BAKO** (Gitarre). Mehr unter: www.highlife-band.com



Wir, die **NOVA-BAND**, sind eine junge, dynamische und partyfreudige Band aus dem Großraum Heilbronn/Stuttgart. Zur Bandgründung 2016 noch zu viert, rocken wir seit einem Jahr zu fünft die Bühne. Wir bringen die Tanzfläche auf siebenbürgischen Bällen, Hochzeiten und Geburtstagen mit rockigen Schlagern, gefühlvollen Balladen und authentischen Volksliedern zum Beben.

Besetzung (von links): **JÖRG FRÖHLICH** (Bass), **PATRICK WEBER** (Keyboard, Steirische Harmonika, Gesang), **MICHAEL WEBER** (Gitarre, Gesang), **ANDREAS SCHMIDT** (Drums), **THOMAS HIENZT** (Gitarre, Gesang)
Kontakt: www.band-nova.de · Telefon: 01 51 / 11 55 62 47



Ob Schlager, Charts oder fetzige Rockmusik, wir, **Rocky 5** haben für jeden Geschmack was mit an Board! Seit 32 Jahren, touren wir innerhalb wie außerhalb der BRD. In der aktuellen Stammbesetzung – KARL-GERHARD PITTERS (Bass, Gesang), ERHARD HÜGEL (Gitarre, Gesang), CRISPIN PITTERS (Drums), HELMUT RENNERT (Keyboard, Akkordeon, Gesang) und TOMMY GOOSS (Gitarre, Gesang), wird am diesjährigen Pfingstsonntag das Festzelt auf dem Schießwäsen zum kochen gebracht. Getreu dem Motto: VOLX-Rock'n'Roll werden wir Euch mächtig einheizen und den letzten Tag am diesjährigen Heimattag zum krönenden Abschluss bringen.

Weitere Infos unter: www.rocky5-band.de

Kontakt: info@rocky5-band.de / Telefon: 0171 / 4631871



Foto: Thomas Staedter

Party-Duo macht seit 1981 als „Siebenbürger Party-Combo“, ab 2000 als „Party-Trio“ und ab 2012 als „Party-Duo“ mit viel Freude und Begeisterung Musik auf Treffen, Hochzeiten, Geburtstagen etc. Wir – **Fredy** (Saxophon, Gesang) und **Georg** (Posaune, Trompete, Saxophon, Gesang) – freuen uns sehr auf einen schönen Abend mit Euch am Pfingstsonntag beim Heimattag ab 20.00 Uhr im Schranken-Festsaal in Dinkelsbühl.

Kontakt: Georg 09 11 / 69 66 26 Mobil: 0179 / 42 0 42 40
 Fredy 0 73 45 / 23 82 10 Mobil: 0176 / 43 25 19 79
 E-Mail Info@party-trio.de www.party-trio.de

Helft uns helfen



Das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen, 1986 als eingetragener Verein gegründet, setzt die Arbeit des seit 1952 bestehenden Sozialreferats der Landsmannschaft fort. Es dient gemeinnützigen und mildtätigen Zwecken und fördert die sozialen und kulturellen Belange der Siebenbürger Sachsen.

**Deshalb bitten wir Sie herzlich:
Helfen auch Sie zu helfen
mit Ihrer steuerlich begünstigten Spende!**

Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.
Kreissparkasse München Starnberg Ebersberg
IBAN: DE33 7025 0150 0029 1291 37
BIC: BYLADEM1KMS

SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG



ZEITUNG DER GEMEINSCHAFTEN DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Die „Siebenbürgische Zeitung“ ist eine Gemeinschaftsleistung und begründet die umfassendste Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auf ideeller und geistiger Basis.

Seien auch Sie Teil dieser Gemeinschaft!

Sie erhalten die 20 Folgen der „Siebenbürgischen Zeitung“ pro Jahr, indem Sie Mitglied des Verbandes der Siebenbürger Sachsen werden. Eine Beitrittserklärung gibt es auf dem Umschlag dieses Programmheftes oder in der Festkanzlei.

Die Buchausstellung im Evangelischen
Gemeindehaus 1. Stock ist für Sie am Sa. und So.
von 9-19 Uhr geöffnet.



Georg Gerster und Martin Rill
Einblicke ins Zwischenkokegebiet

SIEBENBÜRGEN BUCH

.....
Einblicke ins
Zwischenkoke-
gebiet

Hg. Martin Rill, Georg Gerster

Hardcover, 324 Seiten,
800 Farabbildungen,
1 Übersichtskarte,
36 Ortsgrundrisse

.....

In großer Auswahl bieten wir Ihnen Literatur über Siebenbürgen,
Sach- und Fachbücher, Bildbände, Lexika, Heimatbücher, Belletristik
und Kinderbücher.

BUCHVERSAND SÜDOST Brigitte Rill, Seebergsteige 4, 74235 Erlenbach
TELEFON 0 71 32-95 11 6 - 12, (werktags von 18 - 21 h) Fax -13
E-MAIL: info@siebenbuergen-buch.de www.Siebenbuergen-Buch.de



„Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen ist die erste Adresse für:

- Heimattortreffen
- Verbandsarbeit (Kinder- und Jugendgruppen, Blaskapellen, Chöre)
- Klassentreffen
- Familien- und Freundeskreistreffen sowie
- Seminare zur politischen und historischen Bildung.

Das Haus verfügt über 206 Betten verschiedener Kategorien und variable
Gruppenräumlichkeiten. Die Preise betragen 30-55 € pro Tag und Person
für Unterkunft und Verpflegung. Sonderarrangements sind möglich. Für
Anfragen steht Ihnen Ihr Landsmann Gustav Binder gerne zur Verfügung.
Der Heiligenhof, Alte Euerdorfer Straße 1, 97688 Bad Kissingen, Tel.:
(09 71) 714 714, Mail: studienleiter@heiligenhof.de, www.heiligenhof.de

Live-Musik & Superstimmung

im Festzelt Papert am Schießwäsen in Dinkelsbühl

Herzlich
willkommen zum
Heimattag der
Siebenbürger Sachsen,
wir freuen uns
wieder dabei
zu sein!



Es erwartet Sie:

- Imbiss & Getränkeauschank vor dem Zelt
 - Frischgezapfte Biere der Brauerei Hauf Dinkelsbühl
 - Leckere Spezialitäten von Grill, Rost und Pfanne
 - Ofenfrische Pizza
 - Brezen-Back-Station ... laufend frische Brezen!
- ... und die superlange Bar direkt an der Tanzfläche!

Sony-Boy
Papert
SEIT 1958
Festzelte

Festzelte Papert · Tel.: 09822/5777

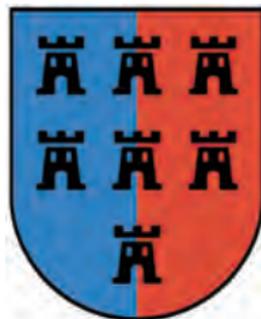
www.festzelte-papert.de

Festzelt-Tel.: 0160/97875777 · Festzelt-Fax: 0160/97875700

Metzgerei

Mooser

Ich geh zu Mooser



Genießen Sie traditionelle siebenbürgische Spezialitäten aus handwerklichem Traditionsbetrieb. Bereits in 3. Generation!



Besuchen Sie uns auf www.sibishop.de und erleben Sie den Geschmack der Heimat!



Informationsveranstaltung zum Umbau von Schloss Horneck während des Heimattages im Katholischen Pfarrzentrum, am Pfingstsonntag, dem 9. Juni, ab 15.00 Uhr – siehe Seite 12

Trotz Förderung durch öffentliche Gelder benötigt man für den Ausbau auch Spenden auf das Konto des Trägervereins Siebenbürgisches Kulturzentrum „Schloss Horneck“ bei der VR Bank Dinkelsbühl eG,
IBAN: DE21 7659 1000 0000 0313 13 BIC: GENODEF1DKV

Danke für Gemeinschaftssinn und Verantwortungsbewusstsein!

Die Stiftung Siebenbürgische Bibliothek

möchte die nachhaltige Finanzierungsquelle für den dauerhaften Bestand unserer „Nationalbibliothek“, des Siebenbürgen-Instituts an der Universität Heidelberg mit Bibliothek und Archiv, in Gundelsheim werden.

Da sie keine Mitglieder hat, wendet sie sich an die gesamte Gemeinschaft, der sie letztlich dient. Um ihr Ziel zu erreichen, benötigt sie noch für einige Zeit Ihre Unterstützung, liebe Landsleute und Freunde.

Sie können mit Zuwendungen ins Vermögen, zinslosen Darlehen, Schenkungen, Vermächtnissen und Erbschaften helfen. Jeder nach seinen Möglichkeiten.

Weitere Informationen auf:

www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de

Unsere Bankverbindung:

IBAN: DE75 3846 2135 0211 0290 13



Bewertung ◆ Vermietung ◆ Verkauf



LERCHENBERG-IMMOBILIEN
HEILBRONN

WWW.LERCHENBERG-IMMOBILIEN.DE

Elke Nabi
Immobilienmaklerin (IHK)
Alexanderstr. 77, 74074 Heilbronn
Tel. 07131 7452100
mobil 0176 61512777
E-Mail: info@lerchenberg-immobilien.de



www.siebenbuerger.de

Die Homepage www.siebenbuerger.de ist **Portal** und **Treffpunkt** für die Siebenbürger Sachsen und alle, die an Siebenbürgen und Rumänien interessiert sind. Das Online-Angebot des Verbandes der Siebenbürger Sachsen bietet neben den aktuellen Artikeln der **Siebenbürgischen Zeitung** auch ein durchsuchbares **Archiv** mit allen jemals erschienen Ausgaben der Zeitung, einen Veranstaltungsüberblick, einen **Newsletter**, Präsenzen aller 259 **Heimatorte** der Siebenbürger Sachsen, **Fotos**, **Videos**, historische **Tonaufnahmen** in Mundart,



FÜR BESSERFLIEGER UND HEIMKEHRER

STUTT GART

→ **BUKAREST**

→ **SIBIU (HERMANNSTADT)**

Schon gewusst?

- Classic-Tarif inkludiert jetzt 1 Gepäckstück mit max. 23kg! Packen Sie noch großzügiger!
- Frühbucher sparen Geld! Sie können schon jetzt Ihre Flüge bis zum 28.03.2020 buchen!

Super günstig!

ab

29.99€

einfacher Flug, Steuern inkludiert,
begrenzte Verfügbarkeit

E-Mail: blueair@friends-world.com

Telefon: +49 (0)69 209776-52

www.blueairweb.com



www.vrbank-fd.de

Wir machen den Weg frei.

Weg frei für Ihre Ziele und Wünsche

Getreu unserem Motto sind wir, die VR-Bank, den Lebenszielen und Herzenswünschen unserer Kunden und Mitglieder verpflichtet. Profitieren auch Sie von unserer Genossenschaftlichen Beratung.

VR-Bank 
Feuchtwangen-Dinkelsbühl eG



WILLKOMMEN IN DER GEMEINSCHAFT!

ENTECKE DIE KUNST UND KULTUR HAFERLANDS!

KULTURWOCHEN HAFERLAND

25.-29. JULI 2019

MSA FUNDATIA
MICHAEL SCHMIDT
STIFTUNG



HAFERLAND.RO/DE

HEIMATTAG 2019

Was? Wann? Wo?



siebenbuerger.de/heimattag

Was gibt es beim Heimattag 2018 zu sehen und zu hören? **Was** kann man da erleben? **Wann** beginnen Veranstaltungen? **Wann** sind die Ausstellungen geöffnet? **Wo** finde ich die Veranstaltungsorte, Sehenswürdigkeiten, Treffpunkte? **Wo** finde ich in Dinkelsbühl Parkplätze und Toiletten? **Wie weit** ist es bis zum gewünschten Standort? **Wie lange** brauche ich ungefähr zu Fuß dahin?

Die WebApp von **Siebenbuerger.de** hilft Dir, interessante Attraktionen zu finden und zeigt Dir die Locations, Konzerte und Partys auf dem Stadtplan an. **Kostenlos** und ohne Installation - einfach die Seite siebenbuerger.de/heimattag mit Deinem Smartphone-Browser öffnen oder den QR-Code scannen.



Punktgenau statt „aiurea“ 😊 Mit der WebApp findest Du Dich zurecht!

Unser Verband vertritt die Interessen der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Er kann das um so besser, je mehr Mitglieder er hat und je aktiver diese bei der Wahrnehmung der anstehenden Aufgaben mitwirken.

Wenn Sie die Ziele und Aufgaben unseres Verbandes unterstützen und seine Leistungsfähigkeit stärken wollen, können Sie das tun, indem Sie die Beitrittserklärung unten in Blockschrift ausfüllen und unterschrieben an uns senden.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt 46,00 € im Jahr und gilt für die gesamte Familie: Ehepartner und Kinder unter 18 bzw. unter 27 Jahren, wenn sie im elterlichen Haushalt leben und in Ausbildung sind. Im Mitgliedsbeitrag ist auch der Bezug der **Siebenbürgischen Zeitung** enthalten sowie der Zugang zum Premiumbereich von **www.siebenbuerger.de**.

(Fortsetzung nächste Seite)



Bitte mit
Postkarten-
porto
freimachen

Antwortkarte

An den
Verband der Siebenbürger
Sachsen in Deutschland e.V.
Karlststraße 100
D-80335 MÜNCHEN

Absender (bitte in Druckschrift ausfüllen)

Name

Straße

PLZ Ort

Vertrauens-Garantie: Ich weiß, dass ich meinen Beitritt innerhalb von 14 Tagen widerrufen kann. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs an den Verband der Siebenbürger Sachsen, Karlstraße 100, 80335 München.

Unterschrift

(Fortsetzung von vorheriger Seite)

Wenn Sie während des Heimattages Mitglied werden, erhalten Sie ein Willkommensgeschenk – siehe Seite 16.

Sollten Sie Fragen bezüglich der Mitgliedschaft haben, wenden Sie sich bitte während des Heimattages an die Festkanzlei, Segringer Straße 30, ansonsten an die:

Bundesgeschäftsstelle des
Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
Karlstraße 100, 80335 München
Telefon: (0 89) 23 66 09-0
Fax: (0 89) 23 66 09-15
E-Mail: verband@siebenbuerger.de
Geschäftszeiten: Montag-Donnerstag 8.30-16.30 Uhr
Freitag 8.30-14.30 Uhr



Beitrittserklärung

Ich und meine Familie erklären hiermit unseren Beitritt und verpflichten uns zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages von derzeit Euro 46,00 im Jahr.

..... Familienname Vorname Geburtsdatum Geburtsort

PLZ Wohnort Straße

Tel.: E-Mail:

Ehepartner: Vorname Geburtsdatum Geburtsort Geburtsname

Kinder unter 18 Jahren; Kinder unter 27 in Ausbildung im elterlichen Haushalt:
Vorname Geburtsdatum Unterschrift

.....
.....
.....

Datum Unterschrift Unterschrift des Ehepartners

Unser Verband hat Rahmenverträge bei Versicherungen abgeschlossen, die Verbandsmitgliedern günstigere Vertragsbedingungen ermöglichen. Zum Beleg der Berechtigung werden den Vertragspartnern Name und Anschrift der Mitglieder mitgeteilt. Wünschen Sie das nicht, können Sie es ausschließen: Ich widerspreche einer Weitergabe der Daten (ggf. ankreuzen).